

POEMAS DE LA ANTIGUA INDIA

Selección, traducción del inglés y nota: Jorge Esquinca

Gusto, sugerencia, impersonalidad, todas estas características están presentes, me parece, en los poemas de esta selección. Se trata, ya lo dice su título, de poesía amorosa y en ella aparecen, como en un abanico, sus más diversos estados: el despertar del deseo en una adolescente, la confesión plena de añoranza de una anciana; la mirada inicial que entreabre las puertas del cielo, el infierno de los celos; la celebración de los cuerpos y la consumación sexual, las delicias de los encuentros secretos... No se sorprenda el lector, esta poesía tiene una especial inclinación para cantar los momentos en que el deseo surge más allá de las convenciones y leyes...

LA MIRADA QUE SALVA

Un ciervo a solas
en la distancia
una cierva lo mira
con tal deseo
que el cazador oculto
entre las hojas recuerda
a la mujer que amó
y deja caer el arco.

LA PUDOROSA

Lentos
 lentos ríos de otoño
descubren penínsulas de arena

Tímida
 en su primera entrega
una mujer descubre sus muslos.

JARDÍN INTERIOR

Al oír la música
se queda inmóvil
como una cierva encantada
las amigas le han traído
noticias de su amante
escucha sin perder detalle
pero vuelve a preguntar
sueña sin estar dormida
y puede decirse que el amor
alimentó en ella
su más pequeña planta.

MONZÓN

Medianoche
estación de las lluvias
estación para el amor
ruedan densas nubes
un trueno
pequeña aldea dormida bajo suave lluvia
un solitario viajero canta entre lágrimas
una muchacha cuyo amado está lejos
oye el canto
cierra sus ojos a lo que ve
es tanto su deseo
mientras sigue la lluvia
cada vez más tarde en la oscuridad.

DESENCUENTRO

Cómo te has puesto
tan delgada
por qué tiembles
por qué tan pálida
te has vuelto
oh
 muchachita

Y ella respondió
al dueño de su vida
todas estas cosas
sucedieron sin motivo
y suspiraba al decirlo
dándole la espalda
para dejar caer sus lágrimas.

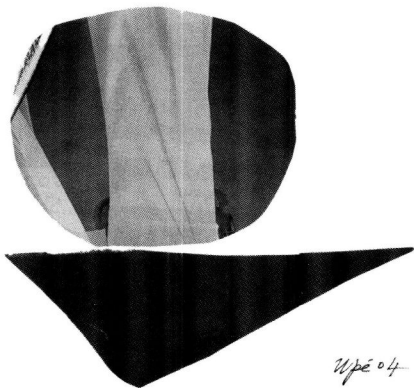
EL FLECHAZO

Alza la vista
el viajero
y entreabre sus dedos
para dejar correr el agua
que vierte
en sus palmas
la muchacha
ella también
hace el hilo de agua
aún más fino.

TODO TIEMPO PASADO

En aquel entonces
los hombres
eran jóvenes
y el pueblo
tan bonito
y ella
más hermosa
que nunca

Hoy cuentan
esta historia
de otro tiempo
mientras yo
que me he vuelto vieja
escucho
hechizada.



Упé 04

